



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

### **SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

### **DELIBERAZIONE N. 11**

riguardante il **potenziamento del commercio di vicinato nelle aree rurali.**

Negli ultimi decenni le diverse regioni dell'area alpina si sono sviluppate in modi molto differenti, anche in seguito alla globalizzazione economica. Grandi gruppi e aziende scelgono naturalmente per le loro attività sedi centrali e strategiche riguardo ai trasporti. Ciò va spesso a svantaggio delle aree rurali e della loro popolazione.

Secondo l'offerta di lavoro, ci sono regioni con un alto tasso d'emigrazione, collegato all'abbandono di aziende agricole e di diverse altre attività.

Altre regioni invece hanno avuto una vera fioritura negli ultimi decenni, e i singoli settori economici - industria, artigianato, servizi, turismo, agricoltura - si sono sviluppati ottimamente.

Per prevenire l'emigrazione e l'abbandono

### **GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

### **BESCHLUSS NR. 11**

betreffend **Stärkung der Nahversorgung in ländlichen Gebieten.**

Die ländliche Entwicklung in den verschiedenen Regionen des Alpenraumes ist in den letzten Jahrzehnten sehr verschieden verlaufen, dies auch aufgrund der wirtschaftlichen Globalisierung. Große Konzerne und Betriebe wählen naturgemäß zentrale und verkehrsstrategisch günstig gelegene Wirtschaftsstandorte. Dies wirkt sich oft nachteilig auf den ländlichen Raum und die dort lebende Bevölkerung aus.

Je nach Arbeitsstellenangebot gibt es Regionen mit einer hohen Abwanderungsrate, verbunden mit der Auflassung landwirtschaftlicher und gewerblicher Betriebe.

Es gibt aber auch Regionen, die in den letzten Jahrzehnten geradezu aufblühten und wo sich die einzelnen Wirtschaftssektoren - Industrie, Handwerk, Dienstleistung, Tourismus, Landwirtschaft - sehr positiv entwickelt haben.

Um Abwanderung und Auflassung von

no di aziende in regioni a rischio si dovrà, in futuro, dare un'attenzione particolare a prospettive positive per i comuni rurali di dimensioni molto ridotte.

Naturalmente per la popolazione delle aree rurali è importante, oltre a un posto di lavoro sicuro, anche la presenza sul luogo di tutte le necessarie infrastrutture, e che i singoli paesi non diventino quartieri dormitorio.

In particolare il commercio di vicinato dev'essere considerato elemento essenziale di un sano ottimismo riguardo al futuro; esso contribuisce a mantenere una buona qualità della vita.

L'offerta del commercio di vicinato non è sempre garantita. Questo vale soprattutto per località e valli isolate, e comporta che per la popolazione non si aprano nuove possibilità di reddito.

Perché anche in futuro valli e paesi si mantengano vitali, le associazioni funzionino e si possa garantire un certo grado di qualità della vita, si deve particolarmente sostenere il commercio di vicinato.

La promozione del commercio di vicinato costituisce garanzia di un impiego oculato del valore aggiunto regionale.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi

1. a garantire il commercio di vicinato nei singoli comuni con particolare considerazione per strutture commerciali che offrano prodotti locali, e in caso di investimenti applicare speciali

Betrieben vorzubeugen, muss zukünftig in gefährdeten Regionen oder in besonders kleinen Gemeinden in ländlichen Gebieten große Aufmerksamkeit auf positive Zukunftserwartungen gelegt werden.

Wichtig für die Bevölkerung des ländlichen Raumes ist neben der sicheren Arbeitsstelle natürlich auch, dass alle notwendigen Infrastrukturen vor Ort vorhanden sind und die einzelnen Dörfer nicht zu reinen Schlafstätten verkommen.

Insbesondere die örtliche Nahversorgung muss als wesentlicher Bestandteil von einem gesunden Zukunftsoptimismus gesehen werden und trägt zum Erhalt der Lebensqualität bei.

Das Angebot an Nahversorgung ist vor allem in entlegenen Ortschaften und Tälern nicht immer gewährleistet und hat zur Folge, dass sich keine neuen Erwerbsmöglichkeiten für die dort lebende Bevölkerung eröffnen.

Damit auch in Zukunft die Dörfer und Täler mit Leben erfüllt sind, die Vereine funktionieren und ein gewisses Maß an Lebensqualität garantiert werden kann, muss die öffentliche Nahversorgung besonders unterstützt werden.

Die Förderung der Nahversorgung steht als Garant für geschickt eingesetzte regionale Wertschöpfung.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag fordern die jeweiligen Landesregierungen auf,

1. die öffentliche Nahversorgung in den einzelnen Gemeinden unter besonderer Berücksichtigung von Handelsstrukturen mit lokalen Produkten sicherzustellen und bei Investitionen

misure di promozione;

besondere Fördermaßnahmen anzuwenden;

2. a intervenire presso i competenti organi (Esecutivo/Legislativo) in materia per sollecitare agevolazioni fiscali alle piccole imprese nelle aree montane, con particolare considerazione per i prodotti locali nelle singole regioni montane;

2. Schritte zu unternehmen, um bei den für die Steuergesetzgebung zuständigen Organen (Exekutive/Legislative) Steuererleichterungen für Kleinbetriebe in Berggebieten einzufordern, unter besonderer Berücksichtigung der lokalen Produkte in den einzelnen Berggebieten;

3. a provvedere perché siano sostenuti ovvero prioritariamente agevolati il commercio al dettaglio ovvero le reti di distribuzione che offrono prodotti locali e regionali."

3. dafür Sorge zu tragen, den Einzelhandel bzw. jene Vermarktungsstrukturen, die einheimische und regionale Produkte vermarkten, in jeglicher Hinsicht zu unterstützen bzw. vorrangig zu fördern."

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 11 all'unanimità.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 11 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona einstimmig gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa